



Ein Treffen mit Tomasz Różycki

Przeciwnie wiatry

Kiedy zacząłem pisać, nie wiedziałem jeszcze
że każdy moje słowo będzie zabierało
po kawałku ze świata, w zamian zostawiając
jedynie miejsca puste. Że powoli wiersze

zastąpią mi ojczyznę, matkę, ojca, pierwszą
miłość i drugą młodość, a co zapisałem,
ubędzie z tego świata, zamieni swe stałe
istnienie na byt lotny, stanie się powietrzem,

wiatrem, dreszczem i ogniem, i to, co poruszę
w wierszu, znieruchomieje w życiu, i pokruszy
się na tak drobne cząstki, że się stanie prawie
antymateria, pyłem całkiem niewidzialnym,

wirującym w powietrzu, tak długo, aż wpadnie
w końcu tobie do oka, a ono załzawi.

Headwinds

When I began to write, I didn't know
each of my words would bit by bit remove
things from the world and in return leave blank
spaces. That poems would begin to take

the place of my own homeland, mother, father,
first love, and second youth, and what I write
would fade from this world, trade its solid being
for unstable existence, turn to air

wind, tremors, fire. And what my poems touch on
would freeze in life and crumble into small
particles, nearly turn to antimatter,
completely invisible dust, spinning

in the air a long time, till finally falling
into your eye, making it start to water.

Das Institut für Slavische Philologie der LMU München lädt herzlich ein zum Gespräch mit dem Dichter und Essayisten **Tomasz Różycki**. Geboren 1970 im oberschlesischen Opole/Oppeln, studierte er Romanische Philologie an der Jagiellonen-Universität in Kraków. Für seine Arbeiten – neben den eigenen Versen auch seine Übersetzung u.a. der Werke Mallarmés – ist Różycki mit zahlreichen heimischen und internationalen Stipendien und Preisen ausgezeichnet worden. Sein Versroman *Dwanaście stacji* (*Zwölf Stationen*, dt. von Olaf Kühl) erhielt 2004 den Preis der Kościelski-Stiftung, der Gedichtband *Kolonie* brachte ihn 2007 ins Finale des begehrten Nike-Literaturpreises.

3. Juli 2015, 14–16 Uhr (c.t.)

Raum A 318

Ludwig-Maximilians-Universität München

Geschwister-Scholl-Platz 1

80539 München

Kontakt: m.zemla@mac.com,

meike.fischer@slavistik.uni-muenchen.de